

Índice

Johannes Kabatek

**Un nuevo capítulo en la lingüística histórica iberorrománica:
el trabajo crítico con los corpus. Introducción a este volumen — 1**

I. Contribuciones a la lingüística de corpus desde las lenguas iberorrománicas

Andrés Enrique-Arias

**Sobre la noción de perspectiva en lingüística de corpus: algunas ventajas de
los corpus paralelos — 21**

Santiago del Rey Quesada

**Traducción y tradición en los corpus:
nuevas perspectivas para la lingüística histórica — 40**

Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta

**Aprovechamiento del CORDE para
el estudio sintáctico del primer español moderno (ca. 1675–1825) — 57**

Joan Torruella

Tres propuestas en el ámbito de la lingüística de corpus — 90

II. Corpus iberorrománicos

Rosario Álvarez y Ernesto González Seoane

**Iluminar los *Séculos Escuros*: Gondomar, un corpus para el estudio
del gallego en la Edad Moderna — 115**

Maria Francisca Xavier

**O CIPM – Corpus Informatizado do Português Medieval, fonte de um Dicionário
exaustivo — 137**

Vicente J. Marcet Rodríguez y M.^a Nieves Sánchez González de Herrero
La documentación medieval de Miranda de Ebro: Presentación del corpus y rasgos lingüísticos — 157

Catarina Carvalheiro, Ana Luísa Costa, Rita Marquilhas, Clara Pinto,
Fernanda Pratas e Gael Vaamonde
A idade dos «desvios»: diacronia, variação social e linguística de *corpus* — 175

Guillermo Rojo
***Citius, maius, melius*: del CREA al CORPES XXI — 197**

III. Corpus y análisis cuantitativos

Dorien Nieuwenhuijsen
Notas sobre la aportación del análisis estadístico a la lingüística de corpus — 215

Kim Schulte and José Luis Blas Arroyo
Entrenchment and frequency effects in the diffusion and replacement of modal periphrases in Spanish: a diachronic variationist analysis — 238

Miriam Bouzouita
La posposición pronominal con futuros y condicionales en el código escurialense l.i.6: un examen de varias hipótesis morfosintácticas — 270

María Jesús Torrens Álvarez y Hiroto Ueda
El nacimiento de la letra jota como grafía consonántica — 299

M.^a Carmen Moral del Hoyo
El castellano en los orígenes del cambio gramatical: el pretérito imperfecto de la 2.^a y 3.^a conjugación (*-ié / -ía*) — 322

Inés Carrasco Cantos y Livia Cristina García Aguiar
Análisis de la sufijación en el corpus DITECA — 358

IV. Cuestiones lingüísticas diacrónicas iberorrománicas y lingüística de corpus

Beatriz Arias Álvarez y Juan Antonio Hernández Mendoza

Argumentos dialectológicos y sociolingüísticos que ayudan a la caracterización del español en la nueva España en el siglo XVI — 385

Marta Fernández Alcaide

Manifestaciones de la variación del español colonial en un corpus epistolar multidimensional — 401

Olivier Iglesias

«Se le quedó mirando»: la atracción de clíticos en un corpus de idiolectos (s. XIX–XXI) — 424